



Карітас України

Міжнародний Благодійний Фонд

C A R I T A S U K R A I N E



Карітас України на службі людям
Caritas Ukraine in the service of humanity

ЗМІСТ

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ	2
ВСТУПНЕ СЛОВО	4
ІСТОРІЯ КАРІТАСУ	6
ЯКОЮ Є РОБОТА КАРІТАСУ УКРАЇНИ?	8
СІМ'Я, ДІТИ, МОЛОДЬ	10
ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я	12
ВИКЛИКИ МІГРАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ	14
КРИЗОВІ ЖИТТЄВІ ОБСТАВИНИ	16
МЕРЕЖА КАРІТАСУ УКРАЇНИ	18
ДІЮЧІ ІНІЦІАТИВИ КАРІТАСУ В УКРАЇНІ	20
ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ	22

Карітас України на службі людям
Фото на обкладинці – львівський соціальний центр для дітей із кризових сімей;
автор – Олег Григорьев

Упорядник видання – Надія Чорна
Переклад на англійську – Уляна Палюх
Ілюстрації з архіву Карітасу України
Видання МБФ «Карітас України»
Видавництво: «Друкарські куншти»
Наклад: 1000 примірників
Львів – 2012

e-mail: caritas@caritas-ua.org
www.caritas-ua.org
tel/fax: +38 (032) 227 47 70
227 47 74
297 66 36



КАРІТАС – міжнародна мережа благодійних організацій Католицької Церкви, метою роботи якої є захист прав людини, надання матеріальної і соціальної допомоги потребуючим верствам населення, розвиток громадянського суспільства, зміцнення традицій добродійної діяльності.

Карітас започатковано в **1897** році в Німеччині.
Сьогодні об'єднує **165** національних Карітасів;
працює також у регіонах, де немає власного представництва.

Працівники Карітасу допомагають щороку більше як, 25 мільйонам людей у 200 країнах світу.

Карітас України працює майже **20** років.
В Україні налічується близько **20** організацій Карітасу.

До проектів Карітасу України залучено близько **1000** працівників і волонтерів.
Допомога надається тисячам потребуючим українцям щороку.

ВПРОДОВЖ ОСТАННІХ РОКІВ РІЧНИЙ БЮДЖЕТ КАРІТАСУ УКРАЇНИ СТАНОВИТЬ ПРИБЛИЗНО 1 МЛН ЄВРО.
При цьому 94-97% з нього – надходження з-за кордону.

НАПРЯМКИ РОБОТИ:



домашня опіка для саодиких людей похилого віку;
паліативна медицина;
профілактика і опіка людьми, що живуть з ВІЛ/СНІДом;



допомога дітям із кризових сімей і вуличній молоді, сиротам;
опіка дітьми трудових мігрантів;
реабілітація та інтеграція неповносправної молоді;



реінтеграція та репатріація українських мігрантів;
запобігання торгівлі людьми;
лобістська діяльність і наукові дослідження;



допомога узалежненим особам;
опіка безпритульними людьми;
допомога і підтримка ув'язнених;
надання гуманітарної допомоги;
робота благодійних їдалень;
допомога жертвам стихійних лих.

Caritas is the official Catholic Church charities international network. Our goal is to protect human rights, provide material and social assistance to vulnerable segments of society, develop civil society and strengthen the charity.

Caritas was founded in Germany in **1897**.

Today there are **165** National Caritas organizations; Caritas also works in regions that lack a representative office.

Caritas employees help over 25 million people in 200 countries every year.

Caritas was established in Ukraine nearly **20** years ago and currently has almost **20** regional branches.

Close to **1,000** employees and volunteers collaborate on Caritas Ukraine's projects. The assistance is provided to thousands of disadvantaged people in Ukraine annually.

IN RECENT YEARS CARITAS UKRAINE'S ANNUAL BUDGET HAS REACHED AROUND €1 MILLION; more than 94-97% of this annual budget is funded from foreign sources.

AREAS OF ACTIVITY:

home care for isolated elderly individuals;
palliative care;
preventing and caring for people living with HIV/AIDS;



helping children who live in families under crisis,
street children and orphans;
caring for the children of labour migrants;
rehabilitation and integration of the disabled;



reintegration and repatriation of Ukrainian migrants;
preventing human trafficking;
lobbying efforts and scientific research;



helping those with dependency issues;
caring for the homeless;
helping and supporting those incarcerated;
distributing humanitarian aid;
running soup kitchens;
helping victims of natural disasters.



CONTENT

GENERAL INFORMATION	3
INTRODUCTION	5
HISTORY OF CARITAS	7
WHAT IS THE WORK OF CARITAS UKRAINE?	9
FAMILIES, CHILDREN, YOUTH	11
HEALTHCARE	13
MIGRATION CHALLENGES	15
CRISIS SITUATIONS	17
NETWORK OF CARITAS UKRAINE	19
ACTUAL PROJECTS OF CARITAS IN UKRAINE (only in Ukrainian)	21
FINANCIAL STATEMENT	23

Caritas Ukraine in the Service of Humanity
On the cover – Children's Crisis Centre in L'viv;
author – Oleg Grigoryev

Edited by Nadiya Chorna
Translated from Ukrainian by Ulyana Palyukh
Illustrations – from Caritas Ukraine database
Published by Caritas Ukraine
Publishing House "Drukarski Kunshty"
Edition: 1000 copies
Lviv – 2012

e-mail: caritas@caritas-ua.org
www.caritas-ua.org
tel/fax: +38 (032) 227 47 70
227 47 74
297 66 36

Через світову економічну кризу та напружену політичну ситуацію в Україні 2011 рік виявився доволі складним. Тому Карітас України з особливою наполегливістю цілеспрямовано реалізовував свої плани та цілі, щоденно допомагаючи тисячам потребуючих людей. В той час, коли світ багатих людей живе за правилами конкуренції, світ бідних виживає саме завдяки принципам співробітництва.

Карітас України об'єднує мережу неприбуткових благодійних організацій в різних регіонах України. Мета їх роботи – допомога тим, хто потрапив у кризові умови життя. Натхненні християнською вірою, кваліфіковані працівники щодня працюють з хворими, бідними, безпритульними, uzалежненими, саодиокими і зневіреними людьми, незалежно від їх національності, соціального походження чи релігійної приналежності. Діяльність Карітасу скерована на конкретну людину, її переживання і потреби.

Карітас України фокусує свою роботу на національні програми у сферах охорони здоров'я, допомоги сім'ям, дітям і молоді, реабілітації неповносправних осіб, діяльність, пов'язану із процесами неврегульованої міграції, підтримкою українців, що перебувають у кризових умовах життя. Також свою діяльність ми спрямовуємо на наукові дослідження і лобізм, розширення мережі партнерства в Україні та за кордоном.

Завдяки такій багатосторонній діяльності Карітас України охоплює своєю роботою щороку декілька тисяч людей – надає їм первинну матеріальну і соціальну допомогу, психологічну і емоційну підтримку,

здійснює їх інтеграцію у суспільство та дає надію на краще майбутнє, відчуття подяки і приналежності до соціуму.

До роботи Карітасу України залучені працівники із належною кваліфікацією і досвідом роботи, на базі нашого фонду та організацій-партнерів регулярно проходять конференції, семінари, тренінги і додаткові школи, що покликані оптимізувати роботу і навики працівників соціальної сфери. До реалізації програм долучається також чимала кількість волонтерів, що якісно сприяє розвитку громадянської культури українців.

На даному етапі є дуже важливими підтримка і фінансування діяльності Карітасу в самій Україні. Не конкуренція, а співробітництво, мобільна єдність є двигуном позитивної динаміки. У світі й країні, де панує поділ на схід і захід, бідних і багатих, своїх і чужих, маємо нині велику потребу в пошуку спільних цілей, що об'єднали б нас, як загальну спільноту на шляху до розвитку і миру. Об'єднання сил влади, працівників «третього сектору», бізнесу, приватних благодійників, релігійних інституцій, громадськості задля підтримки і розвитку громадянського суспільства – ось наша мета і побажання на найближчі роки. Особистісним пріоритетом для кожного з нас повинні сьогодні стати захист прав людини і подолання соціальної нерівності, розвиток місцевих громад.

Ми вдячні за партнерство, молитви і фінансову допомогу усім тим, хто підтримує нас, хто допоміг плідно працювати, розвиватися, зміцнюватися. Бажаємо надалі служити оточуючим людям, усвідомлюючи найважливіше – майбутнє України в наших руках!



As a result of the worldwide economic crisis and the uncertain political situation in Ukraine 2011 brought many unforeseen challenges. For this reason Caritas Ukraine had to be extra vigilant with our plans to assist disadvantaged people. Those who lack financial resources, and who have other disabilities or health challenges rely on others to assist them.

Caritas Ukraine unites a network of non-profit charitable organizations in various regions of Ukraine. Caritas' efforts are aimed at helping those who have found themselves in crisis situations. Guided by Social Teachings of the Catholic Church and inspired by Christian faith staff members, paid employees and volunteers work with the ill, poor, homeless, addicted, lonely and disenfranchised regardless of their ethnicity, social status or religion. Caritas' activities focus on the individuals, their unique needs and fears.

Caritas Ukraine conducts national programs that address health issues, the implications of the irregular migration, assist families and minors, rehabilitate the disabled and support people who are in crisis. Caritas engages in the publication of studies and research in social concerns and lobbying efforts to expand its partnership network in Ukraine and abroad.

Thanks to the multi-faceted activities, Caritas Ukraine serves several thousands of

individuals annually – they provide them with basic financial and social assistance, psychological and emotional support, help integrate them into mainstream society, give them hope for a better future and a sense of belonging.

Caritas Ukraine employs qualified and experienced workers; the employees associated with our programs participate in regular conferences, seminars, training and continuing education classes to improve their social work skills. A large number of volunteers are used to assist in execution of programs; this positively influences the development of civic culture among Ukraine's citizens.

Caritas Ukraine's goal and greatest wish for the coming years is to be able bring together the resources, and energy of the government sector, activists of the "third sector," businesses, private philanthropists, religious institutions and local community initiatives to support and develop civil society. Each individual should have the protection of human rights, overcoming social inequalities, and developing communities as a personal priority.

We are grateful for the cooperation, prayers and financial assistance of all those who support us, who helped us to develop, to be successful. We hope to continue serving people because we realize that the future of Ukraine is in our hands!



Історія становлення Карітасу сягає **1897** року, коли католицьким священиком у німецькому місті Фрайбург було започатковано першу таку організацію, а згодом почали утворюватися подібні організації в інших країнах Європи та поза її межами.

В **1950** році благодійні організації Карітас з різних країн об'єдналися в Карітас Інтернаціоналіс. Зараз це конфедерація **165** національних благодійних організацій, що діють у близько 200 країнах світу, мають спільну мету і напрямки роботи.

В Україні перші організації Карітасу почали виникати з ініціативи греко-католицьких громад з набуттям незалежності у 1991 році. Спочатку діяльність регіональних українських Карітасів була спрямована здебільшого на розподіл і забезпечення потребуючих гуманітарною допомогою. Проте суспільні потреби зумовили розширення напрямків соціальної роботи Карітасу в Україні, що привело до створення міжнародного благодійного фонду – Карітас України.

У **1994** році було утворено керівний і координаційний центр фонду, розташований у Львові з представництвом у Києві.

Сьогодні Карітас України складається з близько 20 регіональних організацій, розташованих у різних регіонах України.

У **1999** році Карітас України став повноправним членом міжнародних конфедерацій Карітас Інтернаціоналіс і Карітас Європи, дотримується загальної місії їх діяльності і реалізовує спільно погоджені національні програми надання соціальної допомоги найбільш потребуючим особам незалежно від їх національності, соціального походження чи релігійної приналежності.



1897 : Католицьким священиком у німецькому місті Фрайбург було започатковано першу організацію, а згодом почали утворюватися подібні організації в інших країнах Європи та поза її межами.

1950 : Благодійні організації Карітас з різних країн об'єдналися в Карітас Інтернаціоналіс.

1991 : З набуттям незалежності на Україні почали виникати перші організації Карітасу з ініціативи греко-католицьких громад.

1994 : Утворено керівний і координаційний центр фонду, розташований у Львові з представництвом у Києві.

1999 : Карітас України став повноправним членом міжнародних конфедерацій Карітас Інтернаціоналіс і Карітас Європи.



HISTORY OF CARITAS



The History of Caritas dates back to **1897** when a Catholic priest in Freiburg (Germany) established the first Caritas with the goal of assisting families of migrant workers. With time, other branches were established in other countries in and beyond the borders of Europe.

In **1950** the various Caritas branches joined to form Caritas Internationalis; currently there are **165** national Caritas organizations that work in nearly 200 countries. All Caritas organizations have a common goal and direction for their activities.

After Ukraine gained independence in 1991, the Greek Catholic community started establishing Caritas branches in Ukraine. These early regional Caritas organizations focused on collecting and distributing humanitarian aid to the disadvantaged. With time the needs of the communities pushed Caritas in Ukraine to broaden the scope of their work. This led to the establishment of Caritas Ukraine.

In **1994** an Executive and Coordinating Centre was established in Lviv and a representative office was opened in Kyiv.

Today Caritas Ukraine consists of nearly 20 regional organizations in the various regions of Ukraine.

In **1999** Caritas Ukraine became a full member of Caritas Internationalis and Caritas Europe complying with the high standards of providing social assistance to the disadvantaged regardless of their ethnicity, economic class or religious beliefs through its national programs.

1897 : A Catholic priest in Freiburg Germany established the first Caritas. With time, other branches were established in other countries in and beyond the borders of Europe.

1950 : The various Caritas branches joined to form Caritas Internationalis.

1991 : After Ukraine gained independence the Greek Catholic community started establishing Caritas branches in Ukraine.

1994 : An Executive and Coordinating Centre was established in L'viv and a representative office was opened in Kyiv.

1999 : Caritas Ukraine became a full-fledged member of Caritas Internationalis and Caritas Europe.



ЯКІСНО ВІДМІННИМИ І ВАЖЛИВИМИ В РОБОТІ КАРІТАСУ УКРАЇНИ Є НАСТУПНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ:



А) Комплексний і системний підхід до вирішення соціальних проблем – до уваги береться не одна чи дві наявні в суспільстві проблеми, а їх сукупність, послідовність і потенційні наслідки.

До прикладу, працівники Карітасу України провели наукове дослідження причин, стану і соціальних проблем трудової міграції в Україні; результати досліджень були опубліковані і набули розголосу серед громадськості. Опісля цього було розпочато проект опіки дітьми трудових мігрантів, що долає один із наслідків явища трудової міграції, т.з. «соціального сирітства» в Україні.

7 соціальних центрів для дітей трудових мігрантів працює над усуненням можливих наслідків відсутності батьківського виховання у дітей, скривлення їх світогляду, сімейних і моральних цінностей, повноцінної освіти і самореалізації. Також в той же час Карітас України та його іноземні партнери допомагають трудовим мігрантам повернутись в Україну до своєї сім'ї, розпочати тут власну справу, включитись в життя місцевої громади.

Б) Надання практичної соціальної і матеріальної допомоги людям, що опинились у кризових умовах життя, натомість виїзнятково просвітницьким заходам чи інформаційному консультуванню. В той же час працівниками Карітасу в Україні застосовуються наукові підходи до здійснення соціальної роботи, проводиться власна дослідницька робота проблем вітчизняної медицини, міграції, безробіття, безпритульності, сирітства і вуличного способу життя дітей, молоді, інтеграції неповносправних осіб та іншого.

В) Досвід міжнародної мережі Карітасу, що має понад 120 років історії, об'єднує 165 національних Карітасів, налічує декілька мільйонів працівників і волонтерів. Працівники Карітасу допомагають щороку більш, як 25 мільйонам людей у 200 країнах світу. Обмін досвідом, спільні зустрічі і комунікація з українським Карітасом здійснюються на постійній основі.

Г) Партнерство як з українськими, так і міжнародними, іноземними громадськими і благодійними організаціями, державними службами і урядовими структурами. Серед наших партнерів є Карітас Німеччини, Карітас Іспанії, Карітас Швейцарії, Карітас Бельгії, Карітас Австрії, Карітас Франції, Карітас Європи, Ренновабіс, Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй, Канадська допомогова асоціація (CNEWA), Український форум благодійників, Карпатський фонд, Міжнародний фонд «Відродження», Фонд Східна Європа та інші.

Ґ) Широка географічна мережа організацій Карітасу України (близько 20 регіональних організацій у різних регіонах України), **велика кількість кваліфікованих працівників і волонтерів**, їх постійне високоякісне навчання, обмін досвідом і стажування в інших організаціях.

Д) Діяльність здійснюється на християнських засадах і цінностях, але незалежно від віросповідання, соціального становища особи, якій надається допомога, її етнічного походження, статі, віку тощо.



CARITAS UKRAINE'S IS NOTABLE FOR THE FOLLOWING REASONS:

A) Comprehensive and systemic approach to resolving social problems – not only problems that exist in society, but their causes, effects and consequences are taken into consideration.

For example, Caritas Ukraine employees conducted scientific research on labour migration causes and effects in Ukraine; the results of the study were published and distributed among the population. After

this study a project was initiated by Caritas to care for the children of labour migrants which helps to respond to one of the problems associated with labour migration – the so called social abandonment of children in Ukraine.

7 social centres for the children of labour migrants work to prevent possible consequences related to the lack of parental supervision, they help children develop worldviews, family and moral values, education and self realization. At the same time, Caritas Ukraine and our foreign partners help labour migrants to return to their families in Ukraine, start their own businesses here and reintegrate into the lives of their communities.

B) Providing social and material assistance to people who have found themselves in crisis situations, instead of solely educational and informational assistance. At the same time Caritas workers in Ukraine use scientifically approved approaches to complete their social work, conduct their own research of problems in the spheres of: domestic health care, migration, unemployment, homelessness, child abandonment, children living on the street and on integrating the disabled into mainstream society.

C) International experience from the Caritas network which has more than 120 years of history and unites 165 national organizations, several million employees and volunteers. Caritas employees and volunteers help over 25 million individuals in 200 countries annually. The exchange of experience, joint meetings and open communications with Caritas Ukraine are constant.

D) Partnership with domestic and international, foreign community and charitable organizations, state services and governmental structures. Our partners include Caritas Germany, Caritas Spain, Caritas Switzerland, Caritas Belgium, Caritas Austria, Caritas France, Caritas Europe, Rennovabis, United Nations Development Program, Catholic Near East Welfare Association (CNEWA), Ukrainian Philanthropists Forum, the Carpathian Foundation, the International Renaissance Foundation, the East Europe Foundation and others.

E) A Wide-reaching geographical network of Caritas Ukraine organizations (nearly 20 regional organizations in various regions of Ukraine), **a large number of qualified employees and volunteers**, their continued up to date education, exchange of information and their ability to undertake internship at other organizations.

F) Programs and assistance is provided in the spirit of Christian morals and values regardless of religion, social status, ethnic background, sex or age of the individuals in need.

СІМ'Я, ДІТИ, МОЛОДЬ



Допомога кризовим сім'ям, малозабезпеченим, безпритульним і сирітським дітям, молоді

Включає в себе роботу **5 соціальних центрів, дитячого сиротинця, відпочинково-оздоровчих таборів, адресну допомогу дітям із малозабезпечених родин, мобільні служби допомоги. Охоплено понад 1000 дітей.** Передбачено забезпечення базових потреб, інформаційну допомогу, психологічну і юридичну консультацію, створення умов для духовного, креативного та психо-соціального розвитку потребуючих дітей і молоді.



Соціалізація, реабілітація та інтеграція неповносправних людей

4 центри для неповносправної молоді опікуються на стаціонарній основі близько 100 неповносправних осіб, також їх батьками і рідними. Для людей, що мають особливі потреби, забезпечується дозволя, навчання, працетерапія, музикотерапія, арт-терапія, навчання по самообслуговуванню і здобуттю соціальних навичок, рекреаційні ігри, кулінарні курси, робота на комп'ютері, долучення до фестивалів і ярмарків, літніх таборів, екскурсії тощо.



Допомога дітям трудових мігрантів

Охоплено на базі **7 соціальних центрів близько 500 дітей,** де кваліфіковані соціальні працівники і педагоги пропонують дітям різнопланові заходи задля подолання психологічних труднощів і сприяння усебічному розвитку дітей, групові тренінги та ігри, відвідування театрів, кіно, виставок, концертів, туристичні подорожі, літні табори, походи, екскурсії, спортивні ігри та інше.



Допомога у лікуванні онкохворих дітей

Проектом охоплено **близько 30-35 дітей, що лікуються в гематоонкологічному відділенні у Львові і мають рідкісні складні захворювання раком.** Дітям і їх батькам надавалися комплексні медико-соціальні послуги, також психологічна підтримка.



FAMILIES, CHILDREN, YOUTH



Helping families in crisis, the disadvantaged, the homeless as well as orphaned children and young people

This program engages 5 social centres, an orphanage, summer camps, direct assistance for children in disadvantaged families and a mobile assistance service. **Over 1,000 minors are provided with assistance.** They obtain basic needs, information, psychological and legal counselling and an environment that encourages the spiritual, creative and psycho-social development of minors.



Social, rehabilitative and integration assistance for those with special needs

4 centres for disabled young people serve nearly 100 disabled clients as well as their families and loved ones. People with special needs are offered recreation, education, work, music and art-therapy, the ability to master self care skills and social skills, cooking classes and an opportunity to learn how to use the computer; additionally the clients are involved in festivals, bazaars, summer camps, excursions, etc.



Helping children of labour migrants

7 social centres serve nearly 500 children. At the centres social workers and tutors offer programs that assist children overcome their psychological difficulties while encouraging their well-rounded development: group trainings and games, visits to the theatre, movies, exhibits and concerts, excursions, summer camps, hikes, sporting events, etc.



Assistance to children with cancer

This project serves 30-35 children who are undergoing treatment at the Haematological cancer unit in L'viv and have rare and complicated types of cancers. The children and their parents receive comprehensive medical-social services as well as psychological support.

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я



Проект «Домашня опіка»

Медико-соціальний догляд для одиноких пристарілих людей на дому охоплює близько 8 міст, 600 літніх людей, паліативних хворих, хворих на ВІЛ/СНІД, жертв тоталітарних режимів. Працівники «Домашньої опіки» забезпечують потребуючих широким спектром послуг – догляд за тілом, медичні послуги, ведення домашнього господарства, вирішення юридичних питань, організація дозвілля, психологічний супровід та інше.



Інформаційні центри

При 8 організаціях Карітасу в Україні діють інформаційно-консультаційні центри, де надаються консультації по догляду за хворими. По телефону, в центрі чи візитах до клініки, до помешкання хворого працівники таких центрів надають кваліфіковану інформацію по догляду за хворими, поради щодо використання засобів реабілітації, ведеться навчання близьких і рідних хворих осіб задля збереження здоров'я.

Також діє випозичальня реабілітаційного обладнання.



Шпиталь ім. Митрополита Андрея Шептицького

Робота Шпиталю у Львові забезпечує отримання медичних та соціальних послуг, амбулаторну і консультативну допомогу різноманітних профілів для широкого кола людей і особливо потребуючих. Також функціонує **відділ паліативної та хоспісної допомоги на 25-30 осіб**, на базі якого працівники Шпиталю намагаються полегшити фізичні і духовні страждання хворим у термінальній стадії.



Реабілітаційний центр для uzалежнених осіб

На Львівщині діє спеціалізована реабілітаційна установа, мета якої – надавати безкоштовну допомогу соціально незахищеним людям із алкогольною, наркотичною залежністю, хворим на туберкульоз, а також ВІЛ-позитивним. Тут надаються три види послуг: консультування, реабілітація і ресоціалізація. **Щороку проходять реабілітацію близько 60-100 осіб.**



HEALTHCARE



Home Care

This is an on-going project offering medical and social care for isolated elderly individuals in their homes. **The project functions in 8 cities and serves 600 elderly individuals, those undergoing palliative care, those with HIV/AIDS and victims of the totalitarian regime.**

Home Care employees provide a broad range of services—assisting with personal hygiene, offering medical and housekeeping services, legal counselling, organized recreation, psychological counselling etc.



Informational Centres

Informational-Consultation Centres function at 8 branches of Caritas in Ukraine.

These centres provide information on how to care for those who are ill. These centres provide concrete and detailed information on how to care for a loved one and advice on the rehabilitative equipment over the phone or in person at the centre or during a home visit. In addition the centres also offer classes for caregivers to teach them how to take care for their own health.

The centres also loan out rehabilitative equipment.



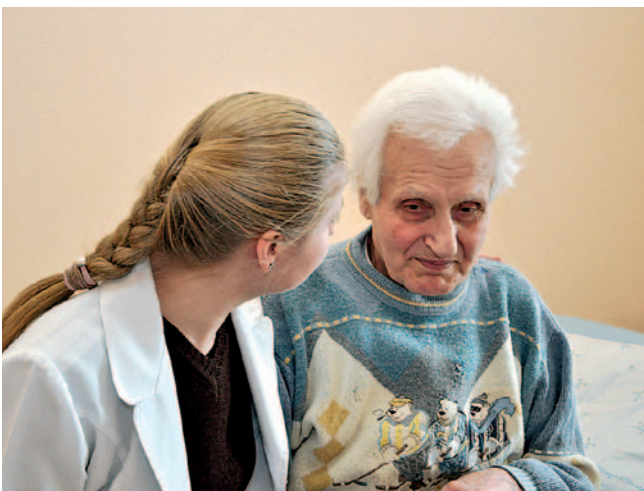
The Metropolitan Andrey Sheptytsky Charitable Hospital

This hospital, located in Lviv, provides medical, social, ambulatory and medical consultation services of different types for those who otherwise may not be able to afford such basic medical care. The hospital also has **a palliative care and hospice unit with 25-30 beds.** The hospice staff provide a comfortable and safe environment in which those who are dying, receive both physical and spiritual care.



Rehabilitation Centre for the Addicted

In the Lviv region a specialized rehabilitation centre provides free services to those with alcohol or drug dependence as well as for those with tuberculosis and HIV. Here those who seek assistance are able to receive three types of services: consultations, rehabilitation and re-socialization. **Every year 60-100 individuals undergo rehabilitation at this centre.**



ВИКЛИКИ МІГРАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ



Більше 5 років діють проекти, що мають на меті репатріацію та реінтеграцію українських трудових мігрантів, які добровільно вирішили повернутися з країн Європейського союзу до України – ERSO (Європейські організації реінтеграційної допомоги), STAVR (Стала Реінтеграція Після Добровільного Повернення), Fedasil (Федеральне Агенство з Прийому Людей, Що Шукають Притулок).

Щороку надання соціальної, інформаційної, психологічної підтримки, правової та матеріальної допомоги для реінтеграції українських мігрантів Карітас забезпечує для десятків осіб.

Реінтеграційна допомога для українських мігрантів

4 спеціалізовані центри Карітасу задля запобігання торгівлі людьми забезпечують представників цільових аудиторій адресними консультаціями, груповими семінарами і тренінгами, так само надається комплексна соціальна, медична, психологічна і юридична підтримка жертв торгівлі людьми. **Щороку такою діяльністю охоплено декілька сотень осіб.**

Запобігання торгівлі людьми

Карітас України бере участь у формуванні та вдосконаленні вже існуючої нормативної бази в сфері міграції, долучається до процедур громадського обговорення проектів законодавчих актів на зустрічах та форумах, які організовуються відповідними профільними комітетами Верховної Ради України, міністерствами та відомствами, найбільшими неурядовими організаціями.

Також ведеться безперервний моніторинг міграційних процесів, наукові дослідження динаміки розвитку міграційних процесів, здійснюються спеціалізовані видання.

Лобіювання і дослідження міграційних процесів



The projects aim to repatriate and reintegrate Ukrainian labour migrants and has been in full operation for more than 5 years. The programs assist those who voluntarily return home from the European Union. Projects include ERSO (European Reintegration Support Organization), STAVR (Strengthening Tailor-made Assisted Voluntary Return) and Fedasil (Federal Agency for the Reception of Asylum Seekers).

Every year Caritas provides social, informational and psychological support along with legal and material assistance to dozens of Ukrainian migrants so that they can reintegrate into Ukrainian society.

Reintegration Assistance for Ukrainian Migrants

Preventing Human Trafficking

Every month 4 specialized Caritas centres work to prevent human trafficking by providing vulnerable individuals with personal consultations, seminars and trainings and comprehensive social, medical, psychological and legal support. **Several hundreds of people benefit from these efforts every year.**

Lobbying and researching migration processes

Caritas Ukraine participates in forming and improving the existing regulations on migration by participating in public discussions on legislation at meetings and forums which are organized by committees of the Ukrainian Parliament, ministries, agencies and NGOs.

Caritas activists also continuously monitor migration processes, research the dynamics of how migration processes develop and publish specialized publications.

КРИЗОВІ ЖИТТЄВІ ОБСТАВИНИ



Допомога соціально незахищеним людям

При більшості регіональних організацій Карітасу **щотижня сотні потребуючих людей** забезпечуються одягом, взуттям і іншими побутовими речами, безкоштовним харчуванням, побутовими послугами, медикаментами тощо.



Допомога ув'язненим

Охоплює **щороку декілька тисяч людей** – їм надається психологічна, юридична і матеріальна допомога, також духовна підтримка з боку священників, організація дозвілля. Напрямок роботи по допомозі ув'язненим охоплює також тих, хто покинув місця позбавлення волі.



Допомога у надзвичайних ситуаціях

Взимку 2011–2012 років в час аномальних морозів допомогу було надано майже **1, 5 тис. потребуючих осіб**. Також за історію своєї роботи Карітас України допоміг тисячам потерпілим від катастроф та стихійних лих у різних регіонах України.



Благодійні акції

Протягом усього року організації Карітасу України проводять акції – **«Різдвяна Свічка»**, **«Шкільний портфелік»**, **«Великодній кошик»**, **«Святий Миколай іде до сиріт»** та інші. Кошти або куплені за ці кошти предмети первинної необхідності передаються сотням потребуючих людей.



Розвиток волонтерського руху

При організаціях Карітасу в Україні працюють **декілька сотень волонтерів**, без самовідданої роботи яких виконання великих обсягів соціально спрямованої роботи було б неможливим. Розвиткові волонтерського руху сприяв спеціальний проект за підтримки Карітасу Франції, який тривав у 2004–2008 роках. Близько 75% волонтерів Карітасу України – це школярі та студенти, віком від 14 до 25 років, 80% з них – жінки та дівчата.

CRISIS SITUATIONS



Helping the Vulnerable

At most regional Caritas branches clothing, footwear and other personal items are distributed **to hundreds of disadvantaged individuals** every week. Additionally, the branches offer free meals, medicines and routine services.



Helping Inmates in the correctional system

Inmates are offered psychological, legal and financial assistance; spiritual guidance is provided by a priest and inmates are given an opportunity to participate in organized recreational activities. **Several thousand inmates are able to take advantage of these programs every year.** Upon release from correctional institutions persons various forms of social assistance are offered.



Emergency Assistance

In the winter of 2011-2012, during a prolonged cold spell, nearly 1,500 individuals received assistance. In previous years, help was provided to thousands who were victims from flooding in various regions of Ukraine.



Charitable Actions

During the past year Caritas Ukraine held the following charitable events – **Christmas Candle, School Book Bag, Easter Basket, St. Nicholas Visits Orphans** and others. During these actions hundreds of disadvantaged individuals receive care packages.



Developing the volunteerism

Several hundreds of volunteers work at Caritas branches in Ukraine. Without their devotedly help Caritas could not offer the scope of services we currently offer. Developing the volunteer movement was a goal of a special project supported by Caritas France conducted between 2004-2008. Close to 75% of Caritas Ukraine's volunteers are school children and university students aged 14 through 25 of whom 80% of them are female.



МЕРЕЖА КАРІТАСУ УКРАЇНИ

КАРІТАС ВОЛИНЬ

вул. Піонерська, 18а, 45407
м. Нововолинськ
+380 03344 6 30 51
ugcc@ukr.net
18a, Pioneerska str., Novovolynsk, 45407
CARITAS VOLYN'

КАРІТАС СОКАЛЬСЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

вул. Івана Франка, 11, м. Сокаль,
80000
+380 3257 2 15 81
caritassokal@ukr.net
11, Ivan Franko str., Sokal', 80000
CARITAS-SOKAL' DIOCESE UGCC

КАРІТАС БРОДИ

вул. Стуса, 9, м. Броди, 80600
+38 03226 2 77 30
caritas-brody@ukr.net
www.hram-brody.org.ua
9, Stusa str., Brody, 80600
CARITAS BRODY

КАРІТАС ЛЬВІВ УГКЦ

вул. Листопадового Чину, 12/8-а,
м. Львів, 79007
+38 032 272 08 44
caritaslviv@gmx.net
12/8-а, Lystopadovyi Chyn str., Lviv,
79007
CARITAS LVIV UGCC

КАРІТАС САМБІРСЬКО-ДРОГОБИЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

вул. Чорновола, 4, м. Дрогобич, 82100
+38 03244 2 24 58
karitas@mail.lviv.ua
www.caritas-sde.org
4, Chornovola str., Drohobych, 82100
CARITAS SAMBIR-DROHOBYCH DIOCESE UGCC

КАРІТАС БОРИСЛАВ

вул. Грушевського, 26, м. Борислав,
82300
+38 03248 5 84 05
kar_bor@ukrpost.ua
26, Hrushevskoho str., Boryslav, 82300
CARITAS BORYSLAV

КАРІТАС СТРИЙСЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

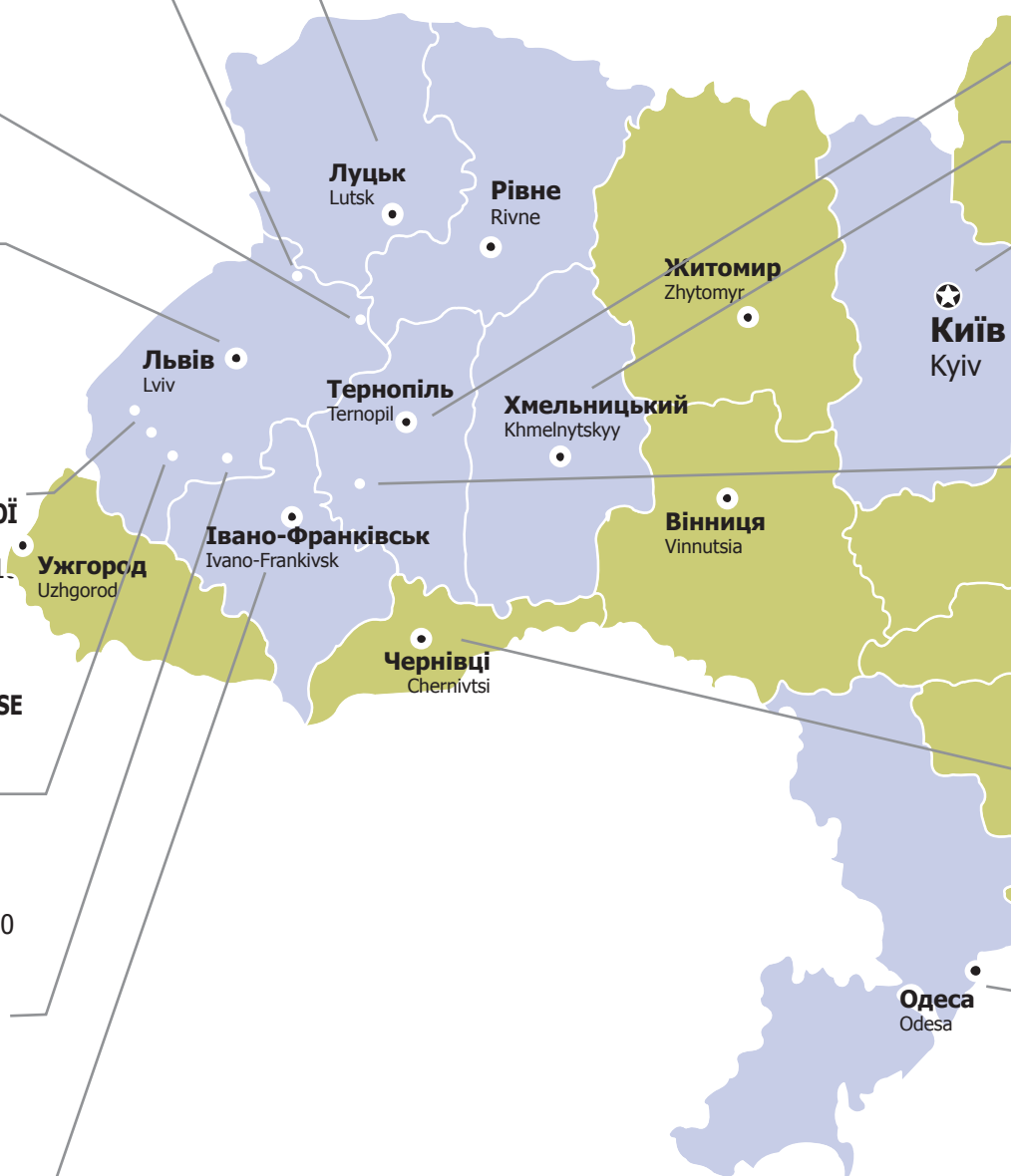
вул. Шевченка, 36, м. Стрий, 82400
+38 03245 5 83 87
stryjcaritas@gmail.com
www.stryi.ugcc.org.ua
36, Shevchenko str., Stryi, 82400
CARITAS STRYI DIOCESE UGCC

КАРІТАС ІВАНО-ФРАНКІВСЬК УГКЦ

вул. Крихівецька, 102, с. Крихівці, м.
Івано-Франківськ, 76018
+38 0342 77 99 89
caritas-ivano-frankivsk@ukr.net
www.caritas.if.ua
102, Kryhivets'ka str., Kryhivtsi, Ivano-
Frankivsk, 76018
CARITAS IVANO-FRANKIVSK UGCC

НАЦІОНАЛЬНИЙ ОФІС У ЛЬВОВІ

вул. Озаркевича, 4, м. Львів, 79016
www.caritas-ua.org
caritas@caritas-ua.org
+38 (032) 227 47 70 , 227 47 74
4, Ozarkevycha str., Lviv, 79016
NATIONAL OFFICE IN LVIV



NETWORK OF CARITAS UKRAINE

ПРЕДСТАВНИЦТВО У КИЄВІ

вул. Констянтинівська, 22/17 кв. 14,
Київ, 04071
+38 (044) 467 60 80
kyiv@caritas-ua.org
22/17, ap. 14 Konst'antynivs'ka st.,
Kyiv, 04071

REPRESENTATIVE OFFICE IN KYIV

КАРІТАС КИЇВ

вул. Івана Микитенка, 7-Б,
м. Київ, 02125
+38 044 512 00 85
info@caritas-kiev.org.ua
www.caritas-kiev.org.ua
7-Б, Ivan Mykytenko str., Kyiv, 02125
CARITAS KYIV

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД КАРІТАС

вул. Замонастирська, 1,
м. Тернопіль, 46006
+38 0352 52 36 84
caritas@tr.ukrtel.net
1, Zamonastys'ka str., Ternopil,
46006

CARITAS TERNOPIL

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ОБЛАСНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД КАРІТАС

вул. Зарічанська, 10/3,
м. Хмельницький, 29015
+38 0382 78 59 89
caritas-km@ukr.net
10/3, Zarichans'ka str.,
Khmelnyskyi, 29015

CARITAS IN KHMELNYTSKYI

КАРІТАС БУЧАЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

вул. Монастирська, 1,
м. Чортків, 48501
+38 096 480 54 34
karitas_be@ukr.net
1, Monastys'ka str., Chortkiv, 48501
CARITAS BUCHATSK DIOCESE UGCC

КАРІТАС ДОНЕЦЬК

вул. Васнецова, 5а,
м. Донецьк, 83096
+38 062 385 44 65
caritas_dn@ukr.net
www.ugcc.dn.ua
5а, Vasnyetsova str., Donetsk, 83096
CARITAS DONETSK

КАРІТАС КОЛОМІЙСЬКО-ЧЕРНІ- ВЕЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

вул. С. Петлюри, 98, м. Коломия,
78200
+38 03433 2 16 91
karitas.kolomya@gmail.com
98, S. Petlyura str., Kolomyia, 78200
**CARITAS KOLOMYYA-CHERNIVTSI
DIOCESE UGCC**

КАРІТАС ОДЕСА УГКЦ

вул. Хіміків, 2/86, м. Южне, 65481
+38 048 712 38 60
caritasodesa@ukr.net
2/86, Khimikiv str., Yuzhne, 65481
CARITAS ODESA UGCC



- Також при регіональних організаціях Карітасу в Україні діють парафіяльні Карітаси.
- Also in Ukraine are functioning the parochial centres of Caritas.

ДІЮЧІ ІНІЦІАТИВИ КАРІТАСУ В УКРАЇНІ

КАРІТАС БРОДИ

- Робота з дітьми, що залишились без батьківської опіки внаслідок трудової міграції;
- Підвищення рівня обізнаності суспільства стосовно проблеми трудової міграції та соціального сирітства;
- Благодійна їдальня для соціально незахищених людей «Разом творимо милосердя» (1995-2000);
- Благодійна їдальня «Берегиня» для дітей-сиріт і напівсиріт (1996-1999);
- Діяльність футбольного клубу і футбольний гурток (діє з 1995 і донині);
- Щорічний міжобласний легкоатлетичний турнір пам'яті Сергія Винятинського спільно з Бродівською спортивною школою (з 1995 і донині);
- Спортивний табір для дітей разом з організацією «Вчителі без кордонів», Бельгія (1996 – 1997);
- Проект «Писанка» для дітей-сиріт, напівсиріт та дітей з малозабезпечених родин (2004-2005);
- Оплата перебування малозабезпечених дітей в дитсадку (2000-2001);
- Опіка на дому для одиноких пристарілих людей (2001-2008);
- Клуб сеньйорів (2006-2007);
- Благодійна аптека (1996-2002);
- Надання якісних соціальних послуг літнім людям (2009-2010)
- Низка благодійних акцій.

КАРІТАС БУЧАЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

- Програма соціальної допомоги та захисту малозабезпечених людей;
- «Домашня опіка» для одиноких пристарілих людей і дітей-інвалідів;
- Допомога організаціям інвалідів, дітям-сиротам, одиноким пристарілим людям;
- Сприяння духовному та моральному відродженню молодих людей, формування християнських цінностей у підлітків і молоді;
- Лекції у школах та навчальних закладах, на літніх дитячих таборах.

КАРІТАС ВОЛИНЬ

- Діє соціальний центр для дітей трудових мігрантів. Організацією проводяться також благодійні акції:
- «Святий Миколай іде до тебе», що спрямована на збір подарунків для дітей із кризових сімей;
- «Різдвяна свічка», що має на меті збір коштів для малозабезпечених дітей, сиріт, дітей трудових мігрантів і неповносправної молоді;
- Передвеликодня акція «Допоможи ближньому», що полягає у наданні допомоги продуктами харчування та побутової хімії дітям із кризових сімей;
- Дитячі свята і конкурси малюнків тощо.

КАРІТАС ДОНЕЦЬК

- Мобільна робота з молоддю в Україні;
- Програма по домашньому догляду для осіб похилого віку та людей, що живуть із ВІЛ/СНІД;
- Координація послуг для «дітей вулиці»;
- Профілактика ВІЛ-інфекції та ІПСШ серед «дітей вулиці» в Донецьку і Макіївці; надання послуг і інформації;
- Профілактичні тренінги «Сходини» та організація дозвілля серед «дітей вулиці»;

- «Берегиня» – медико-соціальний та психологічний супровід ВІЛ-позитивних дорослих та дітей, які живуть із ВІЛ/СНІД;
- Благодійна їдальня;
- Надання гуманітарної допомоги;
- Низка благодійних акцій;
- Літні табори для дітей та молоді.

КАРІТАС ІВАНО-ФРАНКІВСЬК УГКЦ

- Благодійна їдальня;
- Домашня опіка для одиноких важкохворих людей похилого віку;
- Навчання догляду та опіка за хворими людьми для родичів, опікунів, доглядальників;
- Допомога для багатодітних родин, дітей та молоді, які опинились в складних життєвих обставинах;
- Опіка над розумово неповносправною молоддю;
- Робота з дітьми трудових мігрантів;
- Запобігання торгівлі людьми та допомога жертвам торгівлі людьми;
- Допомога при надзвичайних ситуаціях;
- Надання гуманітарної допомоги;
- Низка благодійних акцій та інше.

КАРІТАС КОЛОМІЙСЬКО-ЧЕРНІВЕЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ

- Домашня опіка для одиноких важкохворих людей похилого віку;
- Навчання догляду та опіка за хворими людьми для родичів, опікунів, оглядальників;
- Соціальний центр для дітей трудових мігрантів;
- Соціальний осередок для дітей з кризових сімей;
- Літні табори для дітей і молоді;
- Благодійна їдальня для людей, які опинилися у складних життєвих обставинах та дітей кризових категорій;
- Допомога потерпілим при надзвичайних ситуаціях;
- Клуб літніх людей;
- Соціальна пральня;
- Осередок прийому і видачі гуманітарної допомоги;
- Соковижималка в с.Ковалівка Коломийського району; надання послуги соковитискання для жителів прилеглих сіл
- Акції, що спрямовані на надання матеріальної допомоги людям у складних життєвих обставинах – «Допоможи святому Миколаю прийти до дітей-сиріт», «Великодні кошик для потребуючих», «Сирітський портфелік», «Різдвяна свічка» та інше;
- Центр для дітей та молоді з особливими потребами;
- Анімаційна ферма в с.П'ядики Коломийського району;
- Лікарський пункт для людей у складних життєвих обставинах.
- Християнський дитячий садок (ведуться ремонтні роботи, запланований час відкриття – 2013 р.).

КАРІТАС КИЇВ

- Мобільна робота з дітьми і молоддю, що спрямована на допомогу неповнолітнім дітям з неповних, малозабезпечених сімей і де є проблеми узалежнення, також дітям, які проживають на вулиці;
- Благодійна їдальня для дітей кризових категорій;
- Літні табори для дітей і молоді;
- Заняття по футболу для дітей із кризових сімей та дітей вулиці;

- Відвідування інтернатів і малозабезпечених сімей;
- Медико-соціальна допомога інвалідам, важкохворим, людям похилого віку, також домашня опіка для людей, що живуть із ВІЛ/СНІДом;
- Консультативний центр «Домашньої опіки»;
- Підтримка жінок і їх дітей, які перебувають в місцях позбавлення волі;
- Допомога ліквідаторам аварії на Чорнобильській АЕС;
- Соціальні послуги найбільш потребуючим верствам населення, що включає роботу благодійної швейної майстерні, перукарні і пральні;
- Надання гуманітарної допомоги.

КАРІТАС ЛЬВІВ УГКЦ

- Центр дозвілля та соціальної реабілітації для неповносправних молодих людей. Метою проекту є підтримка юних осіб, що мають особливі потреби, в реабілітації та соціальної адаптації;
- Кризовий центр «Діти вулиці», спрямований на дітей дошкільного віку з кризових родин;
- Соціальний центр по проекту «Мобільна робота з молоддю в Україні». Метою проекту є надавати щоденно комплексну допомогу дітям старшого віку, які через різні життєві обставини опинилися на вулиці;
- Центр соціальної допомоги потребуючим мешканцям міста Львова. Категорія користувачів проекту – старші люди, які перебувають у скрутному матеріальному становищі або не мають житла;
- Пункт видачі гуманітарної допомоги – надає допомогу одягом, взуттям, постілью, візками для інвалідів тощо потребуючим людям;
- Соціальна перукарня для малозабезпечених і безпритульних людей;
- Низка благодійних акцій і адресне надання допомоги.

КАРІТАС ОДЕСА УГКЦ

- Медсестринський догляд і соціально-психологічна підтримка для людей, що живуть із ВІЛ/СНІДом, і їх близького оточення;
- Домашня опіка для інвалідів, одиноких людей похилого віку;
- інформаційно-консультативний центр по домашній опіці людей похилого віку;
- Інформаційно-навчальна діяльність для доглядальників важкохворих людей та соціальних працівників;
- Попередження торгівлі людьми та трудової експлуатації;
- Реінтеграційна допомога потерпілим від торгівлі людьми;
- Благодійні акції, заходи для дітей і молоді тощо.

КАРІТАС САМБІРСЬКО-ДРОГОБИЦЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

- Центр для молоді з вадами розумового розвитку «Дивовижні долони»;
- Міжнародний Центр волонтерату;
- Реабілітаційний центр «Назарет» для uzалежених від алкоголю та наркотиків, безпритульних людей;
- Притулок для бездомних людей «Наша хата»;
- Центр для дітей трудових мігрантів «Разом – сильніші»;
- Консультативний центр для потерпілих від торгівлі людьми і порадня для родичів трудових мігрантів;

- Клуб літніх людей «Жива історія»;
- Осередок надання гуманітарної допомоги.

КАРІТАС СТРИЙСЬКОЇ ЄПАРХІЇ УГКЦ

- Соціальний центр для дітей трудових мігрантів;
- Центр соціальної адаптації та реабілітації для людей з особливими потребами;
- Домашня опіка для хворих одиноких людей похилого віку;
- Робота у виправних колоніях;
- Адресна допомога дітям і людям похилого віку;
- Надання гуманітарної допомоги;
- Допомога жертвам стихійних лих.

Також місцевий Карітас проводить ряд благодійних акцій:

- «Різдвяна свічка», що дозволяє проведення ряду заходів для дітей-сиріт та молоді, літні виховні табори і тренінги;
- «Великдень для всіх», що дозволяє дарувати великодні кошики одиноким пристарілим людям, малозабезпеченим і багатодітним сім'ям;
- «Святий Миколай», завдяки якій допомогу отримують діти-сироти;
- «Шкільний портфелік», що покликана забезпечити малозабезпечених і сирітських дітей шкільним приладдям та інші.

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «КАРІТАС»

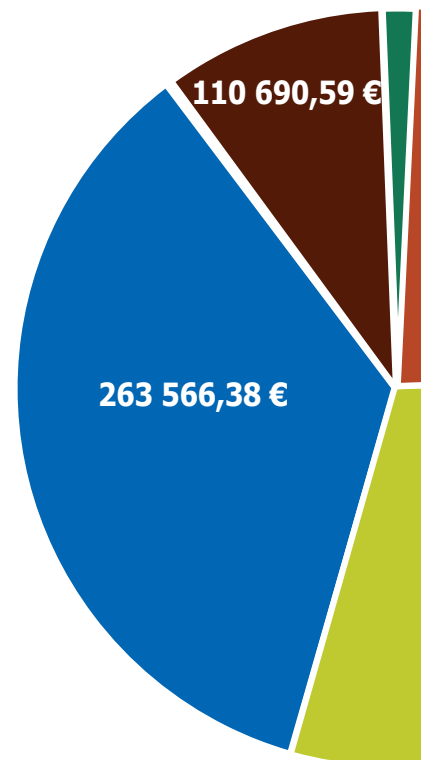
- Медико-соціальний центр «Домашня опіка»;
- Інформаційно-консультативний центр «Домашньої опіки»;
- Мобільна робота з молоддю;
- Дитячий будинок «Пресвята родина»;
- Благодійна їдальня;
- Школа Щасливого Материнства;
- Арт-студія для дітей з кризових родин;
- Літні табори для дітей і молоді;
- Спортивна секція для дітей і молоді;
- Благодійні акції.

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ОБЛАСНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «КАРІТАС»

- Мобільна робота з дітьми та молоддю, що спрямована на допомогу неповнолітнім дітям з неповних, малозабезпечених сімей, де є проблеми uzалежнення, і дітям, які проживають на вулиці;
- Домашня опіка, що передбачає медико-соціальну допомогу інвалідам, важкохворим, людям похилого віку, також тим, які живуть із ВІЛ/СНІДом;
- Консультативний центр по запобіганню торгівлі людьми та надання допомоги постраждалим від торгівлі людьми;
- Проект «Знай свої права» – надання юридичної та психологічної підтримки «дітей вулиці», дітей з багатодітних та неблагополучних сімей у їхніх взаєминах із правоохоронними органами, співпраця з органами місцевого самоврядування у оформленні відповідних документів;
- Проект «Рука допомоги» – надання соціальної, юридичної та психологічної підтримки найбільш вразливим верствам населення у оформленні відповідних документів щодо соціальної адаптації, влаштування особистого та професійного життя цієї категорії населення;
- Надання гуманітарної допомоги потребуючим;
- Благодійна їдальня для дітей вулиці.

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ • 2011

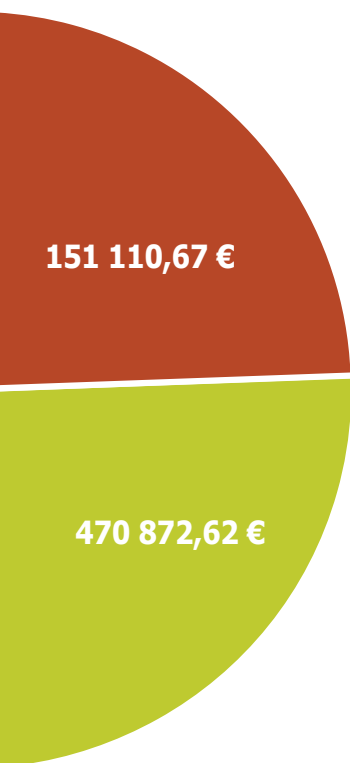
	ЄВРО
Залишок коштів станом на 1 січня 2011 року	281.753,95
НАДХОДЖЕННЯ	ЄВРО
Карітас Німеччини	437.567,11
Карітас Іспанії	158.907,50
Карітас Швейцарії	141.449,49
Карітас Франції	59.576,68
Карітас Відень (Австрія)	45.000,00
Карітас Шпеєр (Німеччина)	22.246,00
Карітас Бельгії	12.752,59
Карітас Ессен (Німеччина)	4.316,99
Українська католицька церква в Австралії, Новій Зеландії і Океанії	127.106,92
Європейський фонд Солідарності, м. Брюсель, Бельгія	40.000,00
Канадська допомогова асоціація (CNEWA), м. Оттава, Канада	9.895,03
Римський Університет, м. Рим, Італія	6.418,96
Фонд розвитку Карпатського євро регіону	10.530,80
Львівська освітня фундація	10.366,26
Представництво ПРООН в Україні	5.750,52
Йозеф Ертель, м. Амштетен, Австрія	14.400,00
Інші приватні пожертви	36.846,15
Пасивні доходи	8.779,25
Інші надходження	6.882,82
Всього:	1.158.793,07
ВИТРАТИ	ЄВРО
Охорона здоров'я	393.179,62
Допомога дітям та молоді	334.470,50
Міграційні програми	263.789,46
Інша статутна діяльність	13.854,85
Адміністративні витрати	105.768,83
Всього:	1.111.063,27
Залишок коштів станом на 31 грудня 2011 року	329.483,75



ВИТРАТИ ЗА 2011 РІК

Охорона здоров'я	263 566,38 €
Допомога дітям та молоді	470 872,62 €
Міграційні програми	151 110,67 €
Інша статутна діяльність	67 239,04 €
Адміністративні витрати	110 690,59 €

FINANCIAL STATEMENT • 2011



EXPENSES 2011

Healthcare	263 566,38 €
Assisting Children and Adolescents	470 872,62 €
Migration Programs	151 110,67 €
Other activities	67 239,04 €
Administrative expenses	110 690,59 €

	EURO
Balance as of 1 January 2011	281.753,95
INCOME	EURO
Caritas Germany	437.567,11
Caritas Spain	158.907,50
Caritas Switzerland	141.449,49
Caritas France	59.576,68
Caritas Vienna (Austria)	45.000,00
Caritas Speyer (Germany)	22.246,00
Caritas Belgium	12.752,59
Caritas Essen (Germany)	4.316,99
Ukrainian Catholic Church in Australia, New Zeland and Oceana	127.106,92
European Solidarity Fund, Brussels, Belgium	40.000,00
Catholic Near East Welfare Association (CNEWA), Ottawa, Canada	9.895,03
University of Rome, Rome, Italy	6.418,96
Foundation for the Development of the Carpathian Region	10.530,80
L'viv Education Foundation	10.366,26
United Nations Development Programme in Ukraine	5.750,52
Joseph Ertel, Amstetten, Austria	14.400,00
Other private donations	36.846,15
Passive income	8.779,25
Other income	6.882,82
Total:	1.158.793,07
EXPENSES	EURO
Healthcare	393.179,62
Assisting Children and Adolescents	334.470,50
Migration Programs	263.789,46
Other activities	13.854,85
Administrative expenses	105.768,83
Total:	1.111.063,27
Balance as of 31 December 2011	329.483,75

Допоможіть нам їм допомагати!



Ми вдячні Вам за добродійні пожертви!
Вони дуже допомагають нам в благодійній праці в Україні.

ВИ МОЖЕТЕ ПЕРЕРАХУВАТИ КОШТИ:

– в межах України:
на р/р 2600801913626 в ДЛФ ВАТ «Кредобанк»,
МФО: 325365, Міжнародний Благодійний Фонд «Карітас
України», ЄДРПОУ 21695710,
призначення платежу:
благодійний внесок на статутну діяльність;

– з-за меж України:
Lviv Branch of the JSC Kredobank, SWIFT code: WUCBUA2X.
Account holder: International Charitable Foundation "Caritas
Ukraine" – 4, Ozarkevycha str., 79016 Lviv, Ukraine. Account #: 2600801913626. Name of bank correspondent: KBC Bank N.V. Brussels, Belgium, SWIFT code: KREDBEBB. Account # in bank correspondent: 480-9589677-71.
Please note that while transferring money it has to be marked as – Charitable Donation for Caritas Ukraine.

We welcome your charitable donations!
It greatly assists us in our charitable work in Ukraine.

YOU CAN MAKE THE DONATIONS:

– from outside of Ukraine:
Lviv Branch of the JSC Kredobank, SWIFT code: WUCBUA2X.
Account holder: International Charitable Foundation "Caritas
Ukraine" – 4, Ozarkevycha str., 79016 Lviv, Ukraine.
Account #: 2600801913626. Name of bank correspondent:
KBC Bank N.V. Brussels, Belgium, SWIFT code: KREDBEBB.
Account # in bank correspondent: 480-9589677-71.
Please note that while transferring money it has to be marked
as – Charitable Donation for Caritas Ukraine.

– from within Ukraine:
на р/р 2600801913626 в ДЛФ ВАТ «Кредобанк»,
МФО: 325365, Міжнародний Благодійний Фонд «Карітас
України», ЄДРПОУ 21695710,
призначення платежу:
благодійний внесок на статутну діяльність.



Карітас України
Міжнародний Благодійний Фонд
CARITAS UKRAINE

вул. Озаркевича, 4, м. Львів, Україна, 79016
тел./факс: +38(032)227 47 70, 227 47 74, 297 66 36
e-mail: caritas@caritas-ua.org
www.caritas-ua.org

Help us to make a difference in Ukraine!